



## B1.30 Verlof en feestdagen

- Vraag mondeling en schriftelijk verlof aan
- Leg redenen uit voor het aanvragen van vrij (persoonlijk, medisch, gezins- enz.)
- Uitdrukkingen gerelateerd aan feestdagen, werkroosters en verlofaanvragen.

<b>De noodsituatie</b>	<i>(La situation d'urgence)</i>	<b>De pauze</b>	<i>(La pause)</i>
<b>De contractclausule</b>	<i>(La clause contractuelle)</i>	<b>Meevallen</b>	<i>(Être moins grave que prévu / être mieux que prévu)</i>
<b>collectieve arbeidsovereenkomst (cao)</b>	<i>(convention collective de travail (CCT))</i>	<b>Besluiten tot</b>	<i>(Décider de)</i>
<b>Het medische attest</b>	<i>(Le certificat médical)</i>	<b>Aandringen bij</b>	<i>(Insister auprès de)</i>
<b>De feestdag</b>	<i>(Le jour férié)</i>	<b>Recht hebben op</b>	<i>(Avoir droit à)</i>
<b>De vrije dag</b>	<i>(Le jour de congé)</i>	<b>Van tevoren aankondigen</b>	<i>(Annoncer à l'avance)</i>
<b>Betaald verlof</b>	<i>(Congé payé)</i>	<b>Een vrije dag aanvragen</b>	<i>(Demander un jour de congé)</i>
<b>Onbetaald verlof</b>	<i>(Congé non payé)</i>	<b>Verlof aanvragen</b>	<i>(Demander un congé)</i>
<b>Ziekteverlof</b>	<i>(Congé maladie)</i>	<b>Om persoonlijke redenen</b>	<i>(Pour des raisons personnelles)</i>
<b>Ziekteverlof hebben</b>	<i>(Être en congé maladie)</i>	<b>Om medische redenen</b>	<i>(Pour des raisons médicales)</i>
<b>De werkdag</b>	<i>(Le jour de travail)</i>	<b>Om familiale redenen</b>	<i>(Pour des raisons familiales)</i>
<b>De werkweek</b>	<i>(La semaine de travail)</i>	<b>Op reis zijn</b>	<i>(Être en voyage)</i>

### 1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)



In Nederland heb je elk jaar **vakantiedagen**. Het aantal **wettelijke** dagen hangt af van hoeveel uur je per week werkt: je doet het aantal uren maal vier. Soms krijg je ook extra dagen; dat staat in je **contract** of cao. Feestdagen zijn niet altijd vrije dagen. Vraag vrije dagen bij voorkeur schriftelijk aan je **baas**. De werkgever moet binnen twee weken reageren en mag alleen met een goede reden weigeren. Als je dagen op zijn, kun je soms **onbetaald verlof** nemen of uren van volgend jaar gebruiken.

*Aux Pays-Bas, tu as chaque année des **jours de congé**. Le nombre de jours **légaux** dépend du nombre d'heures que tu travailles par semaine : tu multiplies le nombre d'heures par quatre. Parfois, tu reçois aussi des jours supplémentaires ; cela figure dans ton **contrat** ou ta convention collective. Les jours fériés ne sont pas toujours des jours de repos. Demande de préférence des jours de congé par écrit à ton **patron**. L'employeur doit répondre dans les deux semaines et ne peut refuser qu'avec une bonne raison. Quand tes jours sont épuisés, tu peux parfois prendre un **congé sans solde** ou utiliser des heures de l'année suivante.*

- Hoe bereken je het minimumaantal wettelijke vakantiedagen?
  - Door het aantal uren dat je per week werkt maal vier te doen.
  - Door het aantal werkdagen per maand keer twee te doen.
  - Door je contracturen per dag keer twaalf te doen.
  - Door je maandloon door twee te delen.
- Wanneer ben je niet automatisch vrij op een feestdag?
  - Als er een staking is in het bedrijf.
  - Als in de cao of het contract staat dat je moet werken.
  - Als de leidinggevende het die week te druk vindt.
  - Als je je vakantie al per mail hebt aangevraagd.

1-a 2-b

## 2. Grammaire: Temps futur antérieur du passé : zou(den) avoir demandé un congé / zou(den) avoir été en voyage



Le futur antérieur dans le passé (vtt) exprime ce qui aurait pu se passer dans le passé, ou ce que tu aurais fait dans une situation donnée.

- Règle : Le futur antérieur dans le passé se forme avec le passé de zou(den) + le participe passé du verbe principal + les auxiliaires avoir ou être selon le verbe.
- On utilise le futur antérieur dans le passé pour faire référence à un projet ou une idée que l'on avait dans le passé, mais qu'on n'a jamais réalisé.
- On utilise le futur antérieur dans le passé pour décrire des situations irréelles ou hypothétiques dans le passé.

Personne (Personne)	<b>zou + voltooid deelwoord + hebben</b> (zou + participe passé + avoir)	<b>zou + voltooid deelwoord + zijn</b> (zou + participe passé + être)
ik	zou verlof aangevraagd hebben ( <i>j'aurais demandé un congé</i> )	zou op reis geweest zijn ( <i>je serais parti(e) en voyage</i> )
jij/je/u	zou verlof aangevraagd hebben ( <i>tu/vous aurais demandé un congé</i> )	zou op reis geweest zijn ( <i>tu/vous serais parti(e) en voyage</i> )
hij/zij/het	zou verlof aangevraagd hebben ( <i>il/elle aurait demandé un congé</i> )	zou op reis geweest zijn ( <i>il/elle serait parti(e) en voyage</i> )
wij/we	zouden verlof aangevraagd hebben ( <i>nous aurions demandé un congé</i> )	zouden op reis geweest zijn ( <i>nous serions parti(e)s en voyage</i> )
jullie	zouden verlof aangevraagd hebben ( <i>vous auriez demandé un congé</i> )	zouden op reis geweest zijn ( <i>vous seriez parti(e)s en voyage</i> )
zij/ze	zouden verlof aangevraagd hebben ( <i>ils/elles auraient demandé un congé</i> )	zouden op reis geweest zijn ( <i>ils/elles seraient parti(e)s en voyage</i> )

Au lieu du futur antérieur dans le passé, beaucoup de gens utilisent aujourd'hui l'imparfait (le passé). Le conditionnel passé s'emploie pour des situations qui auraient pu se produire, mais ne se sont pas produites (hypothétiques), tandis que le futur antérieur dans le passé renvoie à des situations qui, dans le passé, étaient attendues comme futures, mais n'ont pas eu lieu (retour sur des prédictions/projets). Dans les deux cas, les temps suivent la structure zou(den) + hebben/zijn + participe passé.

1. Ik dacht dat je vorige week al \_\_\_\_\_, maar ik zie niets in het systeem. (*Je pensais que tu aurais déjà demandé un congé la semaine dernière, mais je ne vois rien dans le système.*)
  - a. verlof zou aangevraagd hebben
  - b. verlof aangevraagd zou zijn
  - c. verlof aangevraagd zou hebben
  - d. zou verlof aangevraagd hebben
2. Als de noodsituatie niet was gebeurd, \_\_\_\_\_. (*Si la situation d'urgence ne s'était pas produite, nous serions maintenant en voyage.*)
  - a. zouden we nu op reis geweest hebben
  - b. waren we nu op reis geweest zijn
  - c. zouden we nu op reis geweest zijn
  - d. zouden we nu op reis zijn geweest

1. verlof aangevraagd zou hebben 2. zouden we nu op reis geweest zijn



### Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. Ik had een afspraak bij de gemeente, maar ik ben het vergeten.

\_\_\_\_\_

*(J'aurais eu un rendez-vous à la mairie, mais je l'ai oublié.)*

2. Je wilde de trein van 08.10 uur nemen, maar je miste hem.

\_\_\_\_\_

*(Tu aurais pris le train de 08 h 10, mais tu l'as raté.)*

3. Hij wilde eerder reageren op de e-mail, maar hij had geen tijd.

\_\_\_\_\_

*(Il aurait répondu plus tôt à l'e-mail, mais il n'avait pas le temps.)*

1. Ik zou een afspraak bij de gemeente gehad hebben, maar ik ben het vergeten. 2. Je zou de trein van 08.10 uur genomen hebben, maar je miste hem. 3. Hij zou eerder op de e-mail gereageerd hebben, maar hij had geen tijd.

### Corrigez l'erreur

1. We zouden vorige zomer op reis geweest hebben, maar ik was ziek.

\_\_\_\_\_

Nous serions partis en voyage l'été dernier, mais j'étais malade.

2. Ik zou gisteren verlof aanvragen hebben, maar het lukte niet.

\_\_\_\_\_

J'aurais demandé un congé hier, mais je n'y suis pas arrivé.

1. We zouden vorige zomer op reis geweest zijn, maar ik was ziek. 2. Ik zou gisteren verlof aangevraagd hebben, maar het lukte niet.

### 3.Exercices

#### 1. Associez chaque mot à sa définition.

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| a. verlof aanvragen   | 1. Een schriftelijke verklaring van de arts - je zou die aan je werkgever gegeven hebben. |
| b. op reis zijn       | 2. Een verzoek indienen - je zou verlof aangevraagd hebben, maar deed het niet.           |
| c. een medisch attest | 3. Niet op het werk zijn - je zou op reis geweest zijn, maar bleef thuis.                 |

a-2 b-3 c-1



#### 2. Demander des vacances et un congé : comment ça fonctionne chez nous (QR: Audio)



**Remplissez les lacunes:** van tevoren, medisch attest, Feestdagen, collectieve arbeidsovereenkomst (cao), medische redenen, onbetaald verlof

In onze organisatie vraag je verlof aan via het HR-portaal. Dien je aanvraag bij voorkeur minstens drie weken (1) \_\_\_\_\_ in en licht kort toe waarom je vrij wilt, bijvoorbeeld om persoonlijke, familiale of (2) \_\_\_\_\_. Je leidinggevende reageert meestal binnen twee weken. Houd rekening met drukke periodes in het team: soms kan een verzoek dan worden afgewezen. (3) \_\_\_\_\_ zijn niet automatisch vrije dagen voor iedereen. Wat voor jou geldt, staat in je contract of in de (4) \_\_\_\_\_. Bij ziekte meld je je ziek volgens de procedure. Als je langer ziek bent, kan HR om een (5) \_\_\_\_\_ vragen. Heb je geen vakantiedagen meer, dan kun je soms (6) \_\_\_\_\_ aanvragen.

*Dans notre organisation, tu demandes un congé via le portail RH. Dépose ta demande de préférence au moins trois semaines à l'avance et explique brièvement pourquoi tu souhaites être en congé, par exemple pour des raisons personnelles, familiales ou médicales. Ton/ta responsable répond généralement dans les deux semaines. Tiens compte des périodes chargées dans l'équipe : il arrive alors qu'une demande soit refusée.*

*Les jours fériés ne sont pas automatiquement des jours de congé pour tout le monde. Ce qui s'applique à toi est indiqué dans ton contrat ou dans la convention collective de travail (CCT). En cas de maladie, tu te declares malade selon la procédure. Si tu es malade plus longtemps, les RH peuvent demander un certificat médical. Si tu n'as plus de jours de vacances, tu peux parfois demander un congé sans solde.*

*(1) van tevoren, (2) medische redenen, (3) Feestdagen, (4) collectieve arbeidsovereenkomst (cao), (5) medisch attest, (6) onbetaald verlof*

1. Welke stappen moet je volgens de tekst nemen als je een vrije dag wilt aanvragen en welke redenen kun je daarbij geven?

\_\_\_\_\_

### 3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. Ze vraagt op tijd vrij aan zodat haar team de werkweek beter kan plannen.
2. Ze vraagt ziekteverlof omdat zij een medisch attest nodig heeft.
3. Als twee dagen niet kunnen, stelt ze voor één dag te nemen en de andere later als onbetaald verlof te regelen.

Vrai Faux

- 



1-V 2-X 3-V

### 4. Choisissez la bonne solution

1. Mijn leidinggevende zei dat hij pas na overleg met HR \_\_\_\_\_ over mijn onbetaald verlof.  
*(Mon responsable a dit qu'il n'aurait décidé de mon congé sans solde qu'après concertation avec les RH.)*  
a. zou beslist hebben      b. zou besluiten      c. heeft besloten  
d. zou besloten hebben
  2. Ik \_\_\_\_\_, maar door de noodsituatie thuis vergat ik het.  
*(J'aurais annoncé plus tôt mon jour de congé, mais à cause de la situation d'urgence à la maison, je l'ai oublié.)*  
a. had mijn vrije dag eerder aangekondigd  
b. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben  
c. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd zijn  
d. zou mijn vrije dag eerder aankondigen
  3. Als ik het rooster eerder had gezien, \_\_\_\_\_ voor die werkdag na de feestdag.  
*(Si j'avais vu le planning plus tôt, j'aurais tout de suite demandé un jour de congé pour ce jour de travail après le jour férié.)*  
a. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd zijn  
b. had ik meteen een vrije dag aangevraagd  
c. zou ik meteen een vrije dag aanvragen  
d. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben
1. zou besloten hebben 2. zou mijn vrije dag eerder aangekondigd hebben 3. zou ik meteen een vrije dag aangevraagd hebben

### 5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

#### Vrije dag aanvragen bij je manager

David

(medewerker):

*Sanne, heb je even na de pauze? Ik wil graag een vrije dag aanvragen voor volgende vrijdag om familiale redenen.*

*(Sanne, tu as un moment après la pause ? J'aimerais demander un jour de congé pour vendredi prochain pour des raisons familiales.)*



- Sanne (teamleider):** *Volgende vrijdag is lastig; dat is een drukke werkdag en in die week is er bovendien een feestdag. Kun je het van tevoren in het planningssysteem zetten?*  
*(Vendredi prochain, c'est compliqué ; c'est une journée de travail chargée et, en plus, il y a un jour férié cette semaine-là. Peux-tu l'indiquer à l'avance dans le système de planification ?)*
- David (medewerker):** *Ja, ik zet het vandaag nog in als betaald verlof. Als het niet kan, kan ik besluiten tot een andere dag, maar mijn voorkeur gaat uit naar die vrijdag.*  
*(Oui, je l'enregistre encore aujourd'hui comme congé payé. Si ce n'est pas possible, je peux décider d'un autre jour, mais ma préférence va à ce vendredi.)*
- Sanne (teamleider):** *Oké, ik kijk naar de planning. Volgens de cao heb je recht op verlof, maar zorg wel dat je je overdracht regelt voor die dag.*  
*(D'accord, je regarde la planification. Selon la convention collective, tu as droit à un congé, mais veille bien à organiser ta passation pour ce jour-là.)*
- David (medewerker):** *Komt goed — ik informeer mijn collega's en maak een korte overdracht zodat alles doorgaat als het meevalt en ik maandag weer kan starten.*  
*(Ça marche — j'informe mes collègues et je prépare une courte passation pour que tout continue si ça se passe bien et que je puisse reprendre lundi.)*

1. Welke reden geeft David voor zijn verlof en wat regelt hij van tevoren?

---

## 6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

*Ik zou graag verlof aanvragen om persoonlijke redenen. / Ik kondig dit graag van tevoren aan zodat het planbaar is. / Misschien is er iets misgegaan met mijn aanvraag, kunt u dat controleren?*



1. Je hebt een belangrijke afspraak en wilt volgende week één werkdag vrij vragen. Wat zeg je tegen je leidinggevende en wat is je reden?
- 
2. Je leidinggevende denkt dat je vorige maand al verlof had aangevraagd, maar dat klopt niet. Hoe leg je uit wat er gebeurd is en wat spreek je af voor de volgende keer?
-

## 7. Écriture: E-mail (QR: IA+)

**Onderwerp:** Verlofaanvraag week van Koningsdag

Hoi Samira,

Ik zag in het systeem dat je een **vrije dag** hebt aangevraagd op vrijdag 25 april, direct na **Koningsdag**. Die week is het erg druk vanwege de deadline van het project en we moeten de bezetting rondkrijgen.

Kun je kort aangeven waarom je die dag nodig hebt (bijv. **persoonlijke** of **familiale redenen**) en of je eventueel kunt schuiven naar maandag? Als het om **medische redenen** gaat, hoor ik ook graag of je een **medisch attest** kunt overleggen.

Groet,

Jeroen van Dijk



**Rédigez une réponse appropriée:** *Ik wil graag verlof opnemen op ... omdat ... / Als het nodig is, kan ik ... doen in plaats van ... / Ik zou die dag vrij hebben genomen, maar ...*

### Verbes importants

ik  
jij/je  
hij/zij/ze/het  
wij/we  
jullie  
zij/ze

### Besluiten (*décider*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)  
zou besloten hebben  
zou besloten hebben  
zou besloten hebben  
zouden besloten hebben  
zouden besloten hebben  
zouden besloten hebben

### Aankondigen (*annoncer*)

Conditionele Verleden Tijd (CVT)  
zou aangekondigd hebben  
zou aangekondigd hebben  
zou aangekondigd hebben  
zouden aangekondigd hebben  
zouden aangekondigd hebben  
zouden aangekondigd hebben